



федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
Первый Московский государственный медицинский университет имени И.М. Сеченова
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(Сеченовский Университет)

Утверждено
Ученый совет ФГАОУ ВО Первый МГМУ
им. И.М. Сеченова Минздрава России
(Сеченовский Университет)
«01» апреля 2024
протокол №4

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Профессиональный перевод

основная профессиональная Высшее образование - специалитет - программа специалитета

31.00.00 Клиническая медицина

31.05.01 Лечебное дело

Цель освоения дисциплины Профессиональный перевод

Цель освоения дисциплины: участие в формировании следующих компетенций:

УК-4; Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-5; Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

Требования к результатам освоения дисциплины.

Изучение дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

п/№	Код компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Индикаторы достижения компетенций:			
			Знать	Уметь	Владеть	Оценочные средства
1	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для	основы устной и письменной коммуникации на русском и иностранном языках, функциональные стили родного языка, требования	составлять, переводить с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также	навыками составления текстов на русском и иностранном языках, связанных с профессиональной деятельностью; перевода академичес	Основы медицинского перевода. Задание



		академического и профессионального взаимодействия	к деловой коммуникации, современные средства информации и коммуникационных технологий.	редактировать различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	ких текстов с иностранного языка на русский; говорения на русском и иностранном языках.	
2	УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации; основные концепции взаимодействия людей в организации.	грамотно, доступно излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия; соблюдать этические нормы и права человека; анализировать особенности социального взаимодействия с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей.	навыками продуктивного взаимодействия в профессиональной среде с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей; преодоления коммуникативных, образовательных, этнических, конфессиональных и других барьеров в процессе межкультурного взаимодействия.	

Разделы дисциплины и компетенции, которые формируются при их изучении

п/№	Код	Наименование	Содержание раздела в	Оценочные
-----	-----	--------------	----------------------	-----------



	компетенции	раздела/темы дисциплины	дидактических единицах	средства
1	УК-4	1. Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс 1.1 Тема 1. Именные части речи в русском языке. 1.2 Тема 2. Предикативные части речи в русском языке. 1.3 Тема 3. Синтаксис простого и сложного предложения в русском языке.	Имя существительное. Имя прилагательное. Глагол. Слова состояния. Синтаксис.	Основы медицинского перевода. Задание Основы медицинского перевода. Задание Основы медицинского перевода. Задание
2	УК-4	2. Раздел 2. Обучение основам перевода научной литературы 2.1 Перевод научных терминов 2.2 Тема 5. Перевод научных терминов 2	Эквивалентность в переводе. Эквивалентность в переводе.	Основы медицинского перевода. Задание Основы медицинского перевода. Задание
3	УК-4	3. Раздел 3. Обучение основам перевода научной литературы		



	3.1 Тема 7. Перевод научных текстов	Эквивалентность в переводе.	Основы медицинского перевода. Задание
	3.2 Тема 8. Перевод научных текстов 2	Эквивалентность в переводе.	Основы медицинского перевода. Задание

Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость		Трудоемкость по семестрам (Ч)
	объем в зачетных единицах (ЗЕТ)	Объем в часах (Ч)	Семестр 6
Контактная работа, в том числе		40	40
Консультации, аттестационные испытания (КАтг) (Экзамен)		4	4
Лекции (Л)		4	4
Лабораторные практикумы (ЛП)			
Практические занятия (ПЗ)		32	32
Клинико-практические занятия (КПЗ)			
Семинары (С)			
Работа на симуляторах (РС)			
Самостоятельная работа студента (СРС)		20	20
ИТОГО	2	60	60

Содержание дисциплины (модуля) по видам занятий

Лекционные занятия

№ раздел а	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Тема лекции	Применение ЭО и ДОТ	Объем, час.
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 1. Именные части речи в русском языке.	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»	4



--	--	--	--	--

Практические занятия

№ раздел а	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Тема	Применение ЭО и ДОТ	Объем, час.
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 1. Именные части речи в русском языке.	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»	4
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 2. Предикативные части речи в русском языке.		4
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 3. Синтаксис простого и сложного предложения в русском языке.		4
2	Раздел 2. Обучение основам перевода научной литературы	Перевод научных терминов		4
2	Раздел 2. Обучение основам перевода научной литературы	Тема 5. Перевод научных терминов 2		5
3	Раздел 3. Обучение основам перевода научной литературы	Тема 7. Перевод научных текстов		5
3	Раздел 3. Обучение основам перевода научной литературы	Тема 8. Перевод научных текстов 2	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»	6

Самостоятельная работа студента

№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Тема занятия	Вид СРС	Объем, час.
--------------	---------------------------------------	--------------	---------	-------------



	(модуля)			
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 1. Именные части речи в русском языке.	Лексико-грамматический тест	3
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 2. Предикативные части речи в русском языке.	Лексико-грамматический тест	3
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 3. Синтаксис простого и сложного предложения в русском языке.	Лексико-грамматический тест	3
2	Раздел 2. Обучение основам перевода научной литературы	Перевод научных терминов	Лексико-грамматический тест	3
2	Раздел 2. Обучение основам перевода научной литературы	Тема 5. Перевод научных терминов 2	Лексико-грамматический тест	3
3	Раздел 3. Обучение основам перевода научной литературы	Тема 7. Перевод научных текстов	Лексико-грамматический тест	3
3	Раздел 3. Обучение основам перевода научной литературы	Тема 8. Перевод научных текстов 2	Лексико-грамматический тест	2

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Перечень основной литературы

№	Наименование согласно библиографическим требованиям
1	Марковина И.Ю., Громова Г.Е. Английский язык. Грамматический практикум для медиков. Часть 1. Употребление личных форм глагола в научном тексте. Рабочая тетрадь: учеб. пособие / И.Ю. Марковина, Г.Е. Громова. — М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. — 200 с.



Перечень дополнительной литературы

№	Наименование согласно библиографическим требованиям
1	Под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова Англо-русский медицинский словарь / под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова. — М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. — 496 с.

Перечень электронных образовательных ресурсов

№	Наименование ЭОР	Ссылка
1	Основы медицинского перевода ТМ	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»
2	Основы медицинского перевода. Задание	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»

Материально-техническое обеспечение дисциплины

№ п/п	№ учебных аудиторий и объектов для проведения занятий	Адрес учебных аудиторий и объектов для проведения занятий	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий, объектов физической культуры и спорта с перечнем основного оборудования
1	203	123242, г. Москва, ул. Садовая-Кудринская, д. 3, стр. 1	1. Доска учебная - 1 шт. 2. Стол преподавательский- 1 шт. 3. Стул преподавательский-1 шт. 4. Стол аудиторный -15 шт. 5. Стул аудиторный -30 шт.

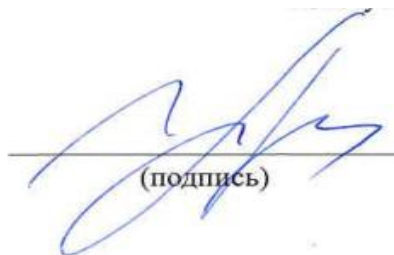


Рабочая программа дисциплины разработана Институтом иностранных языков для профессиональных целей

Принята на заседании Институтом иностранных языков для профессиональных целей

от «22» января 2025 г., протокол № 5

Директор
Института иностранных языков
для профессиональных целей



(подпись)

И.Ю.Марковина
(фамилия, инициалы)

Одобрена Центральным методическим советом
от «31» января 2025 г., протокол № 2

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 4E4C8F6C0D0FDC62FAAF7108E6CEFD6A
Владелец: Глыбочко Петр Витальевич
Действителен: с 19.05.2025 до 12.08.2026